

## **Haggai**

### **Hay mipanggep ketuwen liblu an Haggai**

Handih 538 B.C. ya in-olden Cyrus an patul di Persia an miabulut nadan Judyu an nied Babilon an mibangngad ad Jerusalem. Ot dakol day Judyun nibangngad kediyen tiempo. Iniphod day altar APU DIOS ot ikapya day pangibohwatan da nah Templon nadadag. Muden indani ya waday oha on hay balena ot ya abuy pungkapyana ya hay intanom nay papaptokana. Oha bo ya tumattakut da nadah buhul da ot itikod dan mangiphod nah Templo.

Nala-uy himpulut liman toon ya natikag di inliyak da ot maid di inani da gapu kediyen liwat da, immam-ana te nakal-iwan dan munhilbin APU DIOS ya uggeda ginibbun iniphod nan Templo. Ot tudduwon APU DIOS di profetas an mangali nadah tatagu ya nadah ap-apu dat ibangngad dan munhilbin hiya an AP-APU ya gibbuwon dan iphod nan Templo. Hi Haggai di oha nadah profetas. (Inun-unud nadan tataguy kinalina ot gibbuwon dan iniphod nan Templo handih 516 B.C.)

Hay nitudok ketuwen liblu:

1. Kinalin APU DIOS nah gobernador ya nadan tatagut iphod da nan Templo, ot ilappun nadan tatagun mungngunu. (chapter 1)
2. Hay impainilan APU DIOS ke Serubbabel an gobernador ya hi Joshua an natag-en padi:

- Hanan balun Templo ya ahi midayaw. (2:1-9)
3. Kinalin APU DIOS an bendisyonana nadan tataguna hin muntutuyu dah liwat dah uggeda nangngun-unudan ke hiya. (2:10-19)
  4. Hay nangisapataan APU DIOS ke Serubbabel an ahina dadagon di kabaelan nadan udum an boble. (2:20-23)

*Intugun APU DIOS an mabohwat bo nan Templo*

<sup>1</sup> Handih namangulun algoh mikan-om an bulan hi mikadwan toon an numpatulan Darius ad Persia ya kimmalih APU DIOS ke Haggai an profetas. Ot e kalyon Haggai ke Serubbabel an gobernador di Judah an imbabalen Sealtiel ya nan natag-en padi an hi Joshua an imbabalen Jehosadak. <sup>2</sup> Kananay “Hituwey kinalin APU DIOS an Kabaelasan am-in: ‘Kanan nadan tataguk di bokon ni-an ad uwaniy tiempon pangiphodan nah Templo.’ ”

<sup>3</sup> Ot kalyon APU DIOS ke Haggai hituwen kalyona nadah tatagu: <sup>4</sup> “Tipet man-un dakayun tataguk te nungkihamad di babale yu yaden nanongnan nadadag nan Templok an adiyu iphod? <sup>5</sup> Kon adiyu tibon di ma-ma-at ke dakayu? <sup>6</sup> Dakol di inliyak yu mu ittay di inani yu. Man-u bot waday kanon yu mu maagangan kayu. Waday mainum yu mu makudang. Waday bubulwati yu mu maktol kayu. Ya dakayun makibanokla ya man-ut dakol di boklaon yu mu adi gumlah kitaguwan yu.”

<sup>7</sup> Kanan bon APU DIOS an Kabaelasan am-in di “Kon uggeyu inila hin tipet athinay ma-ma-at? <sup>8</sup> Ekayu mangalah kakaiw nadah muyung ta iphod yu nan Templok. Ta dayawonak nah inen di pundayaw tuwali ta umamlongak.

<sup>9</sup> Namnamaon yun dakol di aniyon yu, mu indanit mun-ani kayu ya ittay di inani yu. Indani bot in-anamut yu ya maid maptok ya napu te paddungnay inhap-ud ku. Man-uket in-athidik ya nanongnan nadadag nan Templok yaden waday ohan dakayu on pungkapyo nay bale na. <sup>10</sup> Hidiye boy gapunan maid di udan ta maid di tummol hi itanom yu. <sup>11</sup> Mumbalin an mamaga nadan lutah boble yu, nadan muyung yu, payo yu ya lagunta yun nuntanoman yuh grapes ya oliba ya nadan udum an intanom yu ta maagangan kayu takon nadan aggayam yu. Ya madadag am-in nadan naatuwan yu.”

*Hay nangun-unudan di tatagun APU DIOS hi tuguna*

<sup>12</sup> Indani ya inun-unud da Serubbabel ke Joshua an natag-en padi ya am-in nadan tatagun natdaan di kinalin nan AP-APU an Dios da nah profetas nan hi Haggai. Ot dayawon da moh APU DIOS.

<sup>13</sup> Ot kanan APU DIOS ke Haggai di kalyona nadah tataguh tuwe: “Hammadok an kalyon an baddangan dakayu. Ha-oy an hi APU DIOS di nangalin tuwe.” <sup>14</sup> Winadan APU DIOS di ongal an naminhod da Serubbabel an gobernador di Judah, hi Joshua an imbabalen Jehosadak an natag-en padi ya am-in hanadah natdaan an tatagun mangiphod nah Templon APU DIOS an

Kabaelanan am-in. Ot umali da ot ilappu dan mungngunu <sup>15</sup> handih mikaduwampulut opat an algoh mikan-om an bulan hi mikadwan toon an numpatulan Darius.

## 2

<sup>1</sup> Handih mikaduwampulut ohan algoh mikapitun bulan kediyen toon ya kimmali boh APU DIOS ke Haggai. <sup>2</sup> Kananay “Kalyom hituwe ke Serubbabel an gobernador, hi Joshua an natag-en padin imbabalen Jehosadak ya am-in hanadah tatagu: <sup>3</sup> ‘Kon wadan dakayuy pakanomnom hi kaphod di ang-ang nan Templo handi? Nganne y pangang-ang yud uwani? Nunna-ud an hay pangang-ang yu nin ya maid di hilbina. <sup>4</sup> Mu ipakodhol yuy nomnom yu ta iphod yu nan Templok te ha-oy an hi APU DIOS an Kabaelanan am-in ya baddangan dakayu. <sup>5</sup> Adi dakayu baybay-an ke ha-on, umat hi inat ku handi an impaannung ku nan hinamad kun kinali handidah aammodyu ot ipanguluk didan timmayan ad Egypt an nihbutan da. Kinali adi kayu tumakut.

<sup>6</sup> Gagala ya iwagot kuy kabunyan ya luta, takon di baybay.\* <sup>7</sup> Paddungnay iwagot kuy kaboboblet mialiy kinadangyan di tataguh Templok ta midayaw. <sup>8</sup> Bagik am-in di kinadangyan di kabobboble umat hi silber ya balituk. <sup>9</sup> Ahi ongongal di dayaw na tun Templok mu hay dayaw na handi. Ya palinggopok hituwen boble. Ha-oy

---

\* **2:6** 2:6 Hebrews 12:26

an APU DIOS an Kabaelasan am-in di nangalin datuwe.' ”

<sup>10</sup> Handih mikaduwampulut opat an algoh mikahiyam an bulan hi mikadwan toon hi numpatulan Darius ya kimmali boh APU DIOS an Kabaelasan am-in ke Haggai an profetas an kananay <sup>11</sup> “Hanhanam hanadah papadi hin nganney kanan di Tugun <sup>12</sup> ten ingkabuy di taguy dotag an niong-ong te niappit ke APU DIOS ya ten nidutum hidiyen bulwatinah tinapay, makan, mainum ya lanan di oliba weno hi udum an klasen makan, kon niong-ong mo dadiyen nidutuman diyen bulwati?”

Hinumang nan padih Haggai an kananay “Adi!”

<sup>13</sup> Nunhanhan boh Haggai an kananay “Nun-gay ta nahibit di ohan tagu te dinapanay adol di nate, kon mahibit damdama nadan makan an dapaona?”

Hinumang nadan papadin kanan day “Om.”

<sup>14</sup> Ot ne kanan Haggai di “Kanan APU DIOS di athidi bo nadah tatagu tuh boblen paddungnay nahibit da gapuh gaga-ihon pangi-e da ta hidiye nan am-in di iappit da ya mahibit.” <sup>15</sup> Hituwe boy kanan APU DIOS: “Nomnomon yun am-in handidan hinolholtap yu handi ingganad uwanin inlappu yun mamohwat bo ketuwen nadadag an Templok. <sup>16</sup> Handi ya namnamaon yuy duwampulun saku, mu himpulu ya abuy inani yu. Ya namnamaon yu boy naliman galon an mainum mu duwampulu ya abuy binutilya yu. <sup>17</sup> Impaalik boy dogon di intanom yu umat hi buut ya hay bumuluk ya impaalik di dalalun

nanadag hi intanom yu ot mumbalin an maid di hilbin di nun-aatuwan yu, mu kapyanan adi kayu muntutuyu ta ibanggad yun mangun-unud ke ha-on. <sup>18</sup> Nomnomon yuh tuwen algon mikaduwampulut opat hi mikahiyam an bulan te ad uwaniy nangikapyaan yu boh pangipatad-dogan nah Templok. <sup>19</sup> Mipalpud uwani ya bendisyonan dakayu mon ha-on, takon di maid di pageh alang yun ihopnak yu ya ugge bim-mungay intanom yun grapes, fig, pomegranates ya oliba.”

<sup>20</sup> Indani ya impidwan APU DIOS an kimmalin Haggai kediye metlaing an algo kediye bulan. Kananay <sup>21</sup> “Kalyom ke Serubbabel an gobernador di Judah an ahik iwagot di kabunyan ya luta. <sup>22</sup> Ahik kaanon nadan papatul nah pun-ap-apuwan da ya dadagok di kakalesa dan iusal dah gubat ya patayok di titindalu da.

<sup>23</sup> Mu he-a Serubbabel an muttatyuk an imbalen Sealtiel, hantuh maat hidiye ya tudduwon dakan mun-ap-apu ya piliyon dakan mialig an singsing hi taklek. Ha-oy an APU DIOS an Kabaelasan am-in di nangalin datuwe.”

**Nan Kalin Apu Dios**  
**Ifugao, Tuwali: Nan Kalin Apu Dios Bible**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ifugao, Tuwali)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

49ee376c-72c3-5db8-beb4-e0ad2751a4bf